

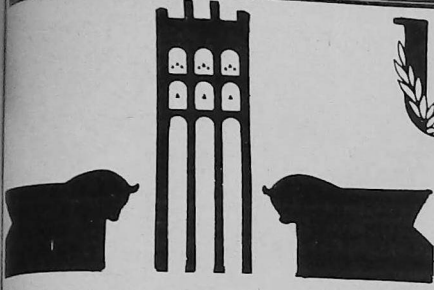
ՄԱՐՏԱՐԱԿԱՍ

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES AÑO VII N° 163

JUEVES, 5 DE NOVIEMBRE DE 1981



CORREO CENTRAL S.A. 1981

Բ. Ա. Կուսակցութեան 60-ամեակի Յոբելեանական Հանդիսութիւն

Հայ ժողովուրդի պատմութեան ամենախառնաձայն ետք, արինաբար կրօններէն հայոց, մահուան ձորէն նոր արքայ ելած, կեանքի նոր Ապրիլներու կարօտով, սկսած էին տոչոտիլ կեանքի նոր գոյպարին մէջ: Եւ մեր պատմութեան այդ ճգնաժամային պահուն, խաբարած Մեծերէն, լրում ժառանգանքներէն, անկազմակերպ խմբակները մնացորդացին, խարխափումի երկունքի մէջ, ճրամայական պահանջքը ունէին առանձնորդ միտքերուն:

Նախաձեռնութեան մէկ ազնի կարգադրութեամբ, յուսանաճանջ միտքերը թելորներուն հայ կազմակերպութեանց եւ կուսակցութեանց, խոհեմութիւնը ունեցան միաճալու, կազմելու համար շրջանակներուն մը, որուն պիտի ճակատագրուէր էական դերը խաղալու եւ մնացորդացը առաջնորդելու անբարեկէրտ աշխարհի փշոտ ճանապարհներէն դէպի նաւահանգիստը ապահով:

1921, Հոկտեմբեր: 60 տարի իր պանծալի ժողովուրդին հաւատարիմ՝ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը առջեւորէն եւ ամենայն բարեխղճութեամբ ծառայած է ժողովուրդին՝ իր միտքէն, սիրտէն ու արիւնէն տալով անսակարկ: Եւ այսօր, արդար հպարտութեամբ, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը պատրաստ է սօսելու իր հիմնադրութեան 60-ամեակը:

Նախաձեռնութեամբ Բ.Ա.Կ.ի Պունտո Արլուի Շրջանային Վարչութեան, 12 Նոյեմբեր 1981ին Աուրմոնայի Քլուպ Արխեմիթիայի սրահներում մէջ տեղի կ'ունենայ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան 60 ամեակի Յոբելեանական հանդիսութիւն ու շքեղ ճաշկերոյթ, ուր օրան պատշաճ եղութներ պիտի ունենան զանազաններ:

U.G.A.B. DESTINO U\$S 1.000.000 PARA LOS MOVIMIENTOS JUVENILES



De izq. a der.: Meins Ararian, de Uruguay; Ariobaldo Aprikian, de San Pablo; Marie y Alex Manoogian; Berdj Sertrakian, Presidente de Liga Mundial; Carlos Elekian, de Córdoba; Elsa y Rubén Kechichian, de Buenos Aires. (Pág. 4)

EL 60º ANIVERSARIO DE O.D.L.A.

El pueblo armenio, a través de su historia de años, luego de sangrientas luchas, salvado por milagro de la muerte y con la añoranza de vivir nuevos abrisles, llegó a la segunda década de este siglo. Eran momentos decisivos en que nuestro pueblo habla sido engañado por los "grandes", abandonado por sus "amigos" y sus amorfos fragmentos diseminados a la faz de la tierra, en forma desorganizada y desprotegida. En esos momentos es que se presenta el imperativo de dotarlo con sabios dirigentes que pudieran coordinar su vida y su futuro. Por una acertada disposición de la Providencia, las mentes iluminadas de los dirigentes que aún quedaban, de organizaciones y partidos políticos armenios, de tendencia liberal y democrática, tuvieron la sabiduría de unirse para formar el nuevo Partido político que iba a tener como fin, conducir

a las masas armenias fuera del espinoso mundo en que estaban, hacia los puertos de paz. Y, una vez en ellos, orientar su acción para permanecer como buenos ciudadanos de los países que los acogieron, y para que en las nuevas comunidades su vida se desarrollara en paz, progreso y armonía para bienestar de su vida comunitaria. 1921-OCTUBRE Con sesenta años de fidelidad, la ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA-RAMGAVAR AZADAGAN, continúa sin desvíos y en forma consciente, su servicio hacia el pueblo armenio, dando para ello lo mejor de su intelecto, de su corazón y de su sangre. Y hoy, con justo orgullo, la Organización Demócrata Liberal Armenia, está lista para conmemorar sus gloriosos 60 años.

Con los auspicios de la Regional Sudamericana de la O.D.L.A., y organizado por la filial Buenos Aires, el próximo jueves 12 de noviembre, a las 21, en los salones del Automóvil Club Argentino, tendrá lugar el acto conmemorativo, que contará con un programa acorde a la fecha.

Importante donación de la Comunidad armenia de Uruguay
(Inf. Pág. 8)

1921



1981

CENA ANIVERSARIO
60º ANIVERSARIO DE LA ORGANIZACION
DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA

12 DE NOVIEMBRE DE 1981

Automóvil Club Argentino

Av. del Libertador 1950 21 horas

¡ SALUD A LOS 60 AÑOS DE O.D.L.A. !

75 ANIVERSARIO DE UGAB EN MILANO

(extracto del diario Haratch de París)

El 17 de octubre ppdo., en la ciudad de Milano, tuvo lugar una cto conmemorativo de las Bodas de Diamante de la U.G.A.B., con los altos auspicios de S.S. Vazkén I, y la presidencia del arzobispo primado de la Iglesia Armenia para Europa Monseñor Serovpé Manoukian. El acto jubilar se realizó en la "Casa Armenia", con la presencia del Director Honorario de la Central Jurídica Europea de UGAB, con sede de Lausana, Suiza, Sr. Ara Tchamkerten, el asesor legal de la misma, abogado Dr. Chavarch Sevhnkian, y el presidente de la filial Viena, Austria Sr. Girair Vartian.

finuación, habló acerca de la historia de UGAB, el secretario de la filial, Dr. Dikran Alexanian.

Durante el transcurso del acto, los presentes entonaron el himno de la Institución, "Avedis Haier", tuvo lugar un programa artístico; y, en la parte final, habló monseñor Manoukian quien expresó que si "la Iglesia Armenia es la expresión del espíritu del pueblo armenio, Parecordzagán es la expresión práctica del sentimiento filantrópico del pueblo armenio de acuerdo con la concepción del bien cristiano".

Con la entonación del "Der Guatzó" finalizó este acto.

A continuación, en un importante hotel, se sirvió una cena de gala, como parte de los actos conmemorativos.

En nombre de la Comisión Directiva habló el presidente de la filial, Sr. Zaven Mendikian, quien agradeció la presencia de monseñor Manoukian y de todos aquellos

que trajeron su participación a los actos conmemorativos. En especial, hizo un llamado a la juventud, para que camine por los mismos pasos de su mayores.

Posteriormente, se le cedió el uso de la palabra al Sr. Ara Tchamkerten, sobrino político del fundador Boghós Nubar, quien se refirió al apostolado de Parecordzagán y evocó la memoria del vice-presidente de UGAB y filántropo de la armenidad, Sr. Iervant Hiusisian, cuya hija Marie y yerno Zaven Mendikian, continúan en forma merecida la obra de su progenitor.

Al día siguiente, domingo 18, en la Iglesia de San Manoug, se realizó la misa dominical en cuyo transcurso dio el sermón monseñor Manoukian. El tema de la misma fue la palabra de Cristo: "Es mejor dar que recibir". Al final de la misa, tuvo lugar un oficio especial en memoria de los fundadores de la UGAB de los benefactores y de los miembros ya fallecidos.

Realizó la apertura de la celebración, el párroco de la Iglesia San Manoug, Rev. Sarkis Sarkisian, quien dijo, entre otras cosas, que "Parecordzagán no sólo es un medio económico para relajarse el bien, sino que es una importante fuerza moral dispuesta al servicio del pueblo y de nuestra Iglesia". A con-

GOHAR DER AVEDISSIAN

SU FALLECIMIENTO

Con la desaparición física de Gohar Der Avedissian, la comunidad toda pierde una de sus activas figuras. Nació en Tiflis, Georgia, en el seno de una tradicional familia armenia, y en una colectividad que a principios de siglo, era sumamente brillante y fructífera. Realizó sus estudios primarios y secundarios en su ciudad natal. Contrajo enlace con quien fuera una prominente figura directiva de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, de la Unión General Armenia de Beneficencia y activo dirigente de la Organización Democrática Liberal Armenia, Ramgavar Azadagán, Don Levón Der Avedissian.

En 1929, llegó a la Argentina, donde comenzó su vida al servicio de nuestra comunidad, que continuó en forma intermitente hasta nuestros días. Fue maestra de idioma armenio, en lo que fuera el Colegio armenio de Boca-Barracas. Desde su llegada, trabajó para el



resplandecimiento de la Iglesia Armenia. Fue de las primeras integrantes del Coro Gomidás en los días de su fundación, bajo la dirección del maestro Levon Vartabetian. Integró la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, colaborando especialmente en la

"Comisión de ayuda a los enfermos necesitados" que para los años 1930/40 sostenía el dispensario "Aznavourian" de La Calera, Córdoba, y que, en estos momentos, se dedica a ayudar, valga la redundancia, a enfermos necesitados. En estos últimos años, colaboró en la Comisión para el Altar.

Su vida fue plena de dedicación para su familia y para su comunidad a las cuales se brindó con toda sus fuerzas.

Muy definida en cuanto a sus ideales, para ella eran sagradas la Iglesia Apostólica Armenia, la Unión General Armenia de Beneficencia y la Madre Patria. Y, con esos principios, educó a sus hijos y vio crecer a sus nietos.

Desapareció físicamente casi en la misma época de otras de sus dos compañeras, en ideales y trabajo: las señoras Serpuhi Ekshian y Arous Vartabetian. Fueron inseparables las tres en su actividad comunitaria, escribiendo una época de gloria en la historia de la colectividad armenia local.

Quedará en la memoria de todos sin lugar a dudas, la señora Gohar Der Avedissian, como persona de bien, servicial, cuyo ejemplo ya está siendo imitado por sus hijos y nietos.

Grecia:

Elleta Chajoian, en Atenas

En la patria de los juegos olímpicos, tuvo lugar el concurso musical "María Callas". Alrededor de cincuenta concursantes, procedentes de distintos países, se dieron cita. Representando a Armenia, fue la cantante Elleta Chajoian del Teatro de la Opera "Spendearian", de Ereván. Por sus méritos, recibió el segundo premio del concurso.



Austria:

Sona Gazarian en el Royal Opera

El 8 de octubre pasado, en el Royal Opera House de Viena, se presentó la soprano armenio-libanesa Sona Gazarian. La misma interpretó el papel de Stenka en la ópera "Ara-

bella" de Strauss. Esta es la segunda vez que Gazarian actuó en el Royal Opera. Su primera intervención se realizó en la ópera "La Bohème" de Puccini, en 1979.

Armenia:

Diccionario de nombres armenios

Numerosos diccionarios de nombres armenios se editaron en Venecia, Estambul, El Cairo y Ereván. Entre ellos ocupa un lugar muy prominente el editado por el célebre filólogo Hratcha Adjarian, compuesto de cinco tomos sobre el tema.

"Haisdan" publicó un libro "De Nombres" escrito por Garabed Durkarian. El mismo engloba alrededor de 1200 nombres propios masculinos y femeninos; y a continuación de cada nombre, da las explicaciones acerca de los orígenes del mismo y una escueta explicación.

Ultimamente, la editorial

AJEDREZ POR ARMENIOS

Recopiló R. Ney VAGANIAN VS. SVESNIKOV

SOCHI 1980 ATAQUE INDIO DE REY

(A.07) R 16/a

1. C3AR P4D 2. P3CR C3AR 3. A2C P2AD 4. O-O A4A 5. P3D P3R 6. CD2D A2R 7. D1R P3TR 8. P4R A2T 9. C5R CD2D 10. CXC CXC (Si 10... DXC 11. P5R Con ventaja para el blanco) 11. P4AR O-O 12. R1T P4TD 13. P4CR P5TD (Si 13... PXP 14. PXP C4A 15 D3R) 14. P5A P6T 15. P3C T1R 16. T1CD PXP 17. P3CX P4T 18. PXP PXP 19. D3C A5C 20. C3A R1T (Si 20... AXP 21. A3T A3C 22. C4T) 21. P6A CXP 22. AXP C4T



(No se puede 22... PXA por 23. C5R Y si 23... T2R 24. T6A T1R 25. D4T T4R 26. TXP T7C 27. T1T TXT 28. D6A con ventaja decisiva) 23. D4C T3T (Pierde enseguida 23... A3C por 24. C4T) 24. C5C A3C 25. CXP AXC 26. AXP CXA (Si 27. TXA A1A 28. T1-IAE D4A (Otras respuestas también pierden, por ejemplo 28... DID 29. T7D y si 28... R1C 29. P4C DXP 30. TXC) 29. P4C D3D 30. TXC AXT 31. D5T D3T 32. DXT R2T 33. AXP D6T 34. A4R R3T 35. T1CR Abandonan 1:0

SOLUCION PROXIMO NUMERO

BIBLIOTECA MUNDIAL DE AJEDREZ

E. BIAGI - R. NEY

Corrientes 753 Lavalle 750 (Local 6)

Dirección Postal: Lavalle 1153 - T.E. 798-7391 1640 Acasuso (Bs. Aires)

DIANA OHANIAN DE EMIRIAN

ESCRIBANA NACIONAL

Tel.: 773-6271 42-3170

Sintonice todos los domingos

"LA VOZ ARMENIA"

a las 10:30 hs. por LS6 RADIO EL PUEBLO Con: Nubar Lomlomidjan

AHORA EN BELGRANO

calcos s. a.

Gte. GREGORIO VARTABETIAN

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO

NACIONAL E INTERNACIONAL

RESERVA Y EMISION INMEDIATA

Avenida CABILDO 1522 1426 BUENOS AIRES

Tel. 785-3657-9006 783-3553/784-0070

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Medias y Punto de punto

POBIG®

DE

Aram Guezikaraian Avellaneda 2925 7° A (1406) Cap. Fed. Tel. 613-6010

INAUGURACION DE LA BIBLIOTECA DAGHLIAN

El viernes 30 de octubre pasado, a las 21, en el nuevo edificio de la Asociación Cultural Armenia de la calle Acevedo, la Asociación Cultural Hamazkain procedió a la inauguración de su biblioteca. La bendición de la misma la realizó S.E. Monseñor David Sahaguián en presencia de numerosos público, representantes de instituciones armenias y de la prensa. Las instalaciones fueron totalmente donadas por

el Sr. George Daghlian, conocido miembro de nuestra comunidad y presidente de la Unión General Armenia de Cultura Física. Durante el transcurso del acto, hizo uso de la palabra el Rev. Krikoris Punatian y en la parte final, Monseñor Sahaguián. Ambos coincidieron en la importancia que tiene una buena biblioteca, para el desarrollo intelectual de la sociedad.



M. KESKISKIAN

CATEDRA ARMENIA EN LA UNIVERSIDAD KENNEDY



M. KESKISKIAN

El viernes 30 de octubre pasado a las 19., tuvo lugar una mesa redonda organizada por el Instituto de Artes Orientales de la Universidad John Kennedy, sobre el tema "Realidad armenia en Argentina". Se formó un panel, compuesto por profesionales de diferentes ramas quienes abarcaron los siguientes temas: Comunidad: Arquitecto Pedro

M. Tateosian; abogado Dr. Dante Asilian, Deporte-empresas: Dr. en Cs.Ec. Carlos J. Berberian; Periodismo: abogado Dr. Kevork Karamanukian; Instituciones: abogado Dr. Yezrad Bayramian; Educación: abogado Dr. Adolfo Cahian; y profesionales: escribano Gregorio Hairabedian. Organi-

zó y coordinó la mesa la profesora Lic. Rosa Majjan.

Cada uno de los panelistas, expuso los temas con seriedad y dedicación, de manera que el acto resultó interesante y ameno. En el transcurso del mismo, usó de la palabra el rector de dicha Universidad, Dr. Herrera Figueroa.

CONFERENCIA EN EL MUSEO DE ARTE ORIENTAL

Auspiciada por la Subsecretaría de Cultura de la Nación, Complejo de Museos de Artes y Ciencias, y organizado por el Museo Nacional de Arte Oriental, la Asociación de Amigos y la Fundación Murekian, el pasado 26 de octubre a las 19, en la sede del Museo antes citado, se realizó la conferencia acerca de "Música Folklórica y Religiosa Armenia" que estuvo a cargo de la musicóloga Alicia Terzian.



M. KESKISKIAN

El hecho reunió a una numerosa concurrencia que siguió con atención la interesante disertación de la conocida directora, que estuvo acompañada de proyección de diapositivas y ejemplos musicales

Jor. G uez.
 Moda en calzados femenino
 Miramar 4043 67-6871
 CAPITAL

GARYÉ
 TU ROPITA INTERIOR
 Tarifa 4226. Tel. 93-2604
 CAPITAL

MADAGH
 La Escuela Incorporada Armenia Isaac Bakcheilian, realizará su Madagh anual, el próximo domingo 8 de noviembre de 1981, en el salón de la institución, calle Corrales 2527, Capital.

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN
 Psiquiatra
 Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
 Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
 - de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
 - angustia - depresión - alcoholismo
 14 de Julio 1163 PB. B. Capital
 Somellera 455 ADROGUE
 Solicitar hora 611-2492

UGAB
 ՆՈՒՐԱՏՈՒԻՆՆԵՐ
 Ողբ. Գոհար Տեր Աստիսեանի իշատակին, փոխան ծաղկեպալի Մրտաեան եղան յաղեան հետեալ անդրատուփունքը.
 Տէր եւ Տիկ - Հայկազուն Պայասանեան 300.000
 Տէր եւ Տիկ - Գարթոս Բուշիկեան 200.000
 Տէր եւ Տիկ - Պողոս Սարաֆեան 200.000
 Տէր եւ Տիկ - Բապո Բ. Սարաֆեան 200.000
 Տէր եւ Տիկ - Յակոբ պայասանեան 100.000

CASSETES ARMENIOS EN VENTA
 1.- LA SAGRADA LITURGIA DE MAGAR Egmalian: Cantada por el Coro Polifónico de Surp Etchmiadzin
 2.- Música del Conjunto de Danzas de Armenia

Comisión de Damas
 Conferencia a cargo del profesor Enrique P. Bagnati quien disertará sobre "Aspectos Ginecológicos que interesan a la mujer actual"

Martes, 10 de noviembre de 1981
 17 horas. Acevedo 1322 ENTRADA LIBRE

En beneficio del Instituto MARIE MANOOGIAN
 Show de Premios Y Shish Kebab Party
 Sábado 14 de Noviembre, 21 horas
 Reserve su entrada

XVI CONGRESO DE BIZANTOLOGIA Y EXPOSICION DE MANUSCRITOS ARMENIOS

Viena. - El domingo 4 de octubre a las 18 se realizó la inauguración oficial del XVI Congreso Internacional de Bizantología en los suntuosos salones Hofburg del ex palacio Imperial de Viena, con la presencia del Presidente de la República de Austria, Sr. Krichshlinger, muchas autoridades y más de mil calificadas personalidades.

Entre las delegaciones y hombres de ciencia llegados de cuarenta países, desde América hasta Japón, se encontraban cinco apellidos armenios; tres profesores académicos de Armenia, Suren Yeremian, Jachadur Musheghian, V. Fidanian y Nina Garzoyan de la Universidad de Colombia, que encabezaba la delegación norteamericana con el profesor Vrionnis* además, el padre Levon Zekian de la Universidad de Viena, en representación de la Congregación Mekhitarista.

Entre las distintas reuniones y actos celebratorios con relación al Congreso, cabe destacar la exposición de treinta y ocho magníficas miniaturas armenias de la Biblioteca de los Padres Mekhitaristas de Viena. Esta exposición se realizó en la Biblioteca Nacional de Austria desde el 25 de mayo hasta el 10 de octubre. En esta ocasión, se ha publicado en idioma alemán un espléndido catálogo con la explicación de esas miniaturas, que contiene, además, un extenso prólogo sobre la historia y la cultura de Armenia. El catálogo fue preparado por los esposos Haydee y Helmud Buchhausen.

En ocasión de este congreso de Bizantología tuvo lugar otro importante hecho digno de mencionar: la publicación en colores del Facsimil del Evangelio manuscrito que lleva el número 697 de la Biblioteca de los Padres Mekhitaristas de Viena.

Este manuscrito representa una de las muestras más antiguas del arte de la iluminación en Armenia. La impresión fue realizada por la editorial "Unión Ferlok" de Berlín, bajo la dirección del Dr. Hubert Fensen.

En adhesión a los solemnes actos del XVI congreso, el martes 6 de octubre a las 11 de la mañana, tuvo lugar, en los salones de recepción del convento de la Congregación Mekhitarista de Viena, la presentación oficial al público de dicha publicación. Estuvieron presentes el director del Ministerio de Cultura de Austria, el Sr. Shlaug; el secretario general de la Academia de Ciencias de Austria, Sr. Shmitter; el director del Ministerio de Educación Sr. Layn y el delegado del arzobispo de Viena, Monseñor Fantz.

Después de los calurosos saludos de bienvenida y las palabras de agradecimiento del abate Gregorio Vartabed Manian, hicieron uso de la palabra el Dr. Fensen, el profesor Buchhausen y el embajador alemán. Al término de la reunión académica, los presentes fueron agasajados con un vino de honor que fue una grata ocasión de un encuentro amistoso.

Felicitamos de corazón a los padres Mekhitaristas de Viena y a todos los que apoyaron y ayudaron a la realización de estas actividades tan importantes.

Harach (Corresponsal)
Traducido por Jorge Sarafian.

U.G.A.B. DESTINO U\$S 1.000.000 PARA LOS MOVIMIENTOS JUVENILES

LAS BODAS DE PLATA DEL CONJUNTO "TATUL ALTUNIAN"

Las colectividades armenias de Sudamérica, desde sus orígenes, se han abocado, a través de instituciones representativas, a la realización de importantes obras con el fin de difundir y mantener la lengua, las costumbres y tradiciones armenias.

Un importante papel, en lo que hace a la manutención del ser armenio, lo ha venido realizando, desde su formación, el Conjunto Instrumental Armenio "Tatul Altunian" que hoy cumple sus "Bodas de Plata" con la música.

Son sus fundadores, los Sres. Nubar Barsamian y Carlos Kaplanian, quienes en diciembre de 1956, conciben la idea de la formación de un conjunto instrumental armenio, que recibe el nombre de "TATUL ALTUNIAN" en homenaje al célebre compositor.

A partir de ese momento, el conjunto recibe la adhesión de la Unión Patriótica Armenia de Marsh, institución que gentilmente le cede sus instalaciones para la realización de los ensayos, y se pone al servicio de toda la comunidad armenia, no sólo argentina, sino sudamericana, puesto que su fama le hace trascender las fronteras de nuestro país para realizar presentaciones, en Brasil y en el Uruguay.

Sus actuaciones, además, no quedan circunscriptas al ámbito de nuestra colectividad, ya que, en numerosas ocasiones, los canales de televisión capitalinos, a través de sus programas culturales y educativos, lo ponen en contacto con un público mayor. En su larga trayectoria de éxitos cabe mencionarse el primer puesto que obtiene en el concurso del Festival de Colectividades Extranjeras, que se lleva a cabo en la ciudad de Mar del Plata, organizado por el Episcopado.

En 1974, recibe una mención especial, cuando ejecuta, en oportunidad de celebrarse un nuevo aniversario de la independencia de El Líbano.

En 1980, en ocasión de la recepción que la embajada estadounidense le brinda al

Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB, y su comitiva, el conjunto "TATUL ALTUNIAN" se hace presente en la sede de la embajada, con una brillante actuación.

Merece destacarse, además, una de sus últimas presentaciones, realizada ante el presidente del Comité

de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Varkes Hamazasbian.

Es decir que, siempre con la dirección de Nubar Barsamian, a lo largo de sus veinticinco años de vida, el Conjunto Instrumental Armenio "TATUL ALTUNIAN" ha estado presente, con música de variados matices, en cuanta actividad lo requiera.



Conjunto Instrumental armenio "Tatul Altunian", año 1980



El actual conjunto, en una de sus últimas presentaciones

El día domingo 25 de octubre, en Saddle Brook, Estado de Nueva Jersey, y durante el acto de clausura del 1er. Congreso Mundial de Liga de Jóvenes, el Sr. Alex Manoogian anunció la formación de un nuevo fondo destinado a los movimientos juveniles que, a nivel mundial, realiza Liga de Jóvenes de U.G.A.B., en la suma de un millón de dólares. Dicha donación le fue entregada al Sr. Manoogian por

un benefactor Sudamericano que quiso quedar en el anonimato, a los efectos que el presidente Manoogian le diera el destino que mejor le pareciera. Este hecho creó un clima de desbordante entusiasmo entre los presentes, quienes recibieron con una cerrada ovación la mencionada donación. A su vez, el presidente Manoogian informó que, a la brevedad, dicho fondo será incrementado por nuevas donaciones.

En la misma asamblea, se formó la comisión mundial de Liga de Jóvenes de UGAB, bajo la presidencia del joven abogado y conocido intelectual Dr. Berdj Setrakian. Además se dividió la acción de Liga de Jóvenes en tres zonas: Regional Estados Unidos de Norteamérica y Canadá, Regional Europa y Medio Oriente, bajo la presidencia del Sr. Harach Manoukian y Regional Sudamericana, bajo la presidencia del Sr. Rubén Kechichian.

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

75-ԱՄԵԱԿԸ

ՄԻԱՆՈՅԻ ՄԷՋ



ՄԻԱՆՈ (Յատպ) - Հոկտեմբեր 17 և 18 Շարաթ և Կերակր օրերուն Հ. Բ. Ը. Միութեան Միանոյի մասնաճիւղը ջերմ մթնոլորտի մէջ հանդիսաւոր կերպով նշեց Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Հիմնադրութեան հոբանոսուննէն հիշատակելի բարձր հո - փանադրութեամբ Ամենայն Հայոց Կա - թողիկոս Վաղէն Ա. Ի և նախագահու - թեամբ Արեւմտեան եւրոպայի հայրեպե - տական պատուիրակ Մերուրէ Արքեպի - օսկոս Մանուկեանի:

Հոկտեմբեր 17. Շարաթի երեկոյան ժամը 7ին, Հայ Տան մէջ տեղի ունեցաւ ուղեւորման հանդիսութիւն մը, որուն կը նախագահէր Մերուրէ Արքեպիսկոպոս: Հանդիսութեան հիւրարար ներկայ էին Հ. Բ. Ը. Միութեան փոխ նախագահ և զուիցերական երեսօտներէն զատու - կալ վարչը պատուիրակ Արա Ջամբեր - թէն, Իրաւական խորհրդական մեթը Շարաթ Սեյտեմբեան, Միութեան Վիե - նայի մասնաճիւղի ատենապետ Պ. Ժ - բարը վարչեան:

Հանդիսութեան բացումը կատարեց համայնքի հոգեւոր հովիւ Սարգիս ջնչու - Սարգիսեան, իր խօսքին մէջ ընդգծելով այն երոտութիւնը թէ Հ. Բ. Ը. Մի - ութեան իր հիմնադրութեան օրերէն սեր - կալ միշտ վալկած է հովանաւորութի - նը Հայաստանեայց Առաքելական եկե - ղեցոյ նուիրապետական աթոռներու պ -

հակաճերուն, որոնք ջօրհնած ու դե - հատած են անոր ազգային դրձըր և ա - ղըթած անոր ազգայն իրագործումներու յաջողութեան համար»: Եւ թէ «Քարե - զործականը ոչ միայն բարեակրութեան նուիրուած պատկուով տնտեսական մե - ջոց է պայօր, այլ նաեւ Աղբին ու եկե - ղեցին զերազոյն շահերուն համար վար - ձող բարոյական ազդու ուժ»:

Ապա Միւնոյի մասնաճիւղի ատենա - ղովիը Տօթթ. Տիգրան Ալեքսանեան Հ. Բ. Ը. Միութեան պատմութեանէն բազ - ուածներ կատարելով ներկայացուց անոր հիմնադրութիւնը, կեանքը, ներկայ և սպագան իր տեսիլքներով ու ձգտում - ներով:

Այնուհետեւ կարգադրուեցաւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վաղէն Ա. Ի հետ - ղերը ուղղեալ Միւնոյի մասնաճիւղի վարչութեան, անդամներուն ու բարե - կամներուն, և ապա ցիւանս նախագահ Ալեք Մանուկեանի նախակը և Միութեան Դե - մաճայ յոբիւնանին առթիւ ուղերձը Հայ Ժողովուրդին: Յետոյ, համայնքի երիտասարդ երիտասարդուհիները կար - ղացին Ամենայն Հայոց Հայրապետին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսներուն կողմակները և կաթողիկէ Հայոց պատ - իրաբքին օրհնութեան զիրը, սփնթա - հայութեան հետ Մշակութային Կապի կոմիտէի նախագահութեան նաճալը:

Հանդէսի վերջաւորութեան Սերուրէ Արք. խօսեցաւ Հ. Բ. Ը. Միութեան հայ ժողովուրդի կեանքին մէջ ունեցած առա - քելութեան կարեւորութեան մասին: Ողբերգման հանդիսութիւնը վերջ վը - տաւ «Տէր Կեցո» ձաղթելով ու Սրբա - զան Հօր Պահպանելով:

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱՏ ՀԱՆՈՒՍՈՒԹԻՒՆ Մ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Շարաթ, Հոկտեմբեր 81-ին, տեղի ունեցաւ Մարի Մանուկեան Հաստատութեան Սրբու - թի էջեան մանկապարտեզի Հայ Մշակոյթի նուիրուած հան - դիսութիւնը:

Ճերմ, իրնց ուսուցչուհիներու ա - ուսանորդութեամբ, երգերով, պարերով և արտասանութիւ - ներով ներկայացուցին պատու - թեան բոլոր մասերը, շեղմ ծա - փանարութիւններ խելով ներ - կաներէն: Նկատելի էին փո - ճրիկներու համարձակութիւնը:



Սրբուհի էջեան մանկապարտեզի պատիկները հայկական պարի պահուսն:

ուսուցչուհի Մարի Գրուզ վա - նաւրեմեանի, հանդիսութիւնը սկսաւ Հ.Բ.Ը.Միութեան թայ - իրով: Ապա, պատուութեան ձե - տով, 8, 4 և 5 տարեկան փոքրիկ -

հայերէն երգեր երգելու ուն - կութիւնը և արտասանութիւ - ներու յստակութիւնը: Հանդիսութիւնը ասարեցաւ Մճանը Հայ երգով:

Հ.Բ.Ը.Միութեան թայերգի երգեցողութեան տեղ, Ա.Բ. և Գ. դասարաններու աշակերտները, հագուած հայկական տարազ - ներ, ղեկավարութեամբ Տիկին Տիւնա Սարաֆեանի ներկայա - ցուցին երեք երգեր: Ապա հեր - թականութեամբ Չ., Վ., Գ., Դ. և Ե. դասարաններու աշակերտ - ները գեղեցիկ ու համաչափ շար - մուններով պարեցին Դաշկի - անկներու պարը, Հայ երիտա -

ասարութեան, Քոչարի, Հայկա - ն Խրախանը, Ջէրմեցիներ և Հովիներու պարերը, ղեկա - վարութեամբ պարի ուսուցչուհի Տիկին Մարկարիթա Քերեանի: Բարձր դասարաններէն բաղկա - ցած երգչախումբը ներկայացու - թեց Մեարոյ Մաշոց, երևան և Ջան Հայրենիք երգերը և Սար - տարապատի պարով ասարե - ցաւ հանդիսութիւնը:

ՀՈՒՅԸԱՆԳԻՍ

Այս կիրակի 8 Նոյեմբերի 1981ին, յաւարտ Ս. Պատարա - գի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի մատուցուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Մայր եկեղեցոյ մէջ, մեր սիրելի ամուսնոյն, հօր, կեարայրին, անեկոսը և մեծ հօր - ՄԻՍԱԿ ԱՐԳԱՐՍԻԱՆԻ մահուան քառասունէին առթի:

Նեկայս կը ժամուցանեմք ի գիտութիւն մեր ազգականնե - րուն ու բարեկամներուն:

Այրին Ակնէս Բազարեան Ազգարեան
Ջաւակները Տէր և Տիկին Հայկա և Այտէ Ազգարեան
Տէր և Տիկին Արարհաւ և Անի էջեան
Ժան Ազգարեան և թոռները

Իրնց ամուսնոյն և հօր Միաց Ազգարեանի մահուան քառասունէին առթիւ Այրի տիկին Ակնէս Բազարեան Ազ - արեան և Ջաւակները կրնն հետեւեալ նուիրատուութիւ - ները:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Մայր եկեղեցոյ	1.000.000
Հ.Օ.Մ.ի Օ. Պոտորեան Հանգստեան Տան	1.000.000
Այնթապի Հայր. Միութեան	1.000.000
Արմենիա Օրաթերթին	1.000.000
Սարտարապատ Շարաթերթին	500.000
Շարժում Շարաթերթին	500.000
Վ. Լորէսի Ս. Գեղոյ եկեղեցին	500.000
Գորտոպայի Ս. Գեղոյ եկեղեցին	500.000

Որ. Միաց Ազգարեանի մահուան առթիւ Հ.Օ.Մ.ի Օ. Պոտորեան Հանգստեան Տան կը նուիրեն.

Արգարեան Ընտանիք (Ռուսարթի)	500.000
Նահապետեան Ընտանիք	500.000
Սերոյ Միայլեան	500.000
Նուպար Միայլեան	500.000

ԵՆՈՐԸԱԿԱԼԻԻԸ

Այսու մեր խորին շնորհակա - րութիւնները կը յայտնենք բոլոր անոնց, որոնք իրնց ներկա - րութեամբ, ծաղկեպսակներով, փո - ճան ծաղկեպսակի նուիրատու - ւթիւններով, հետագրով և նա - փակով մասնակից եղան մեր սի - րելի ամուսնին, հօր, անեկոսը, թոռները

կեարայրին և մեծ հօր՝ ՄԻՍԱԿ ԱՐԳԱՐՍԻԱՆԻ մահուան առթիւ կրած մեր վը - տին: Այրին Ակնէս Բազարեան Ազգարեան, Ջաւակները և թոռները



Մ. Մանուկեան Նախակրթարանի տղաները կա պարեն

COLEGIO MEKHITARISTA BODAS DE PLATA 1956- 1981

La Comisión de Padres se complace en invitarlos a la Cena de Gala a reali - zarse en su "Nuevo Salón de Actos" en conmemoración del 25 aniversario de la Fundación del Colegio.

Virrey del Pino 3511

Reservas: 652-3690 / 797-5733 / 30-4007 / 47-0530.

Noviembre 28 de 1981 22 horas

LA COMUNIDAD ARMENIA DE URUGUAY DONA UN MONUMENTO A LA CIUDAD DE MONTEVIDEO

El próximo viernes 13 de noviembre, quedará inaugurada solemnemente el Monumento de la Plaza Armenia, en la ciudad de Montevideo. El mismo fue construido a iniciativa de la Comisión Nacional Plaza y Rambla Armenia de la vecina orilla, y con los aportes pecuniarios de toda la comunidad armenia del Uruguay. Consta, en su parte superior del águila tradicional armenia, símbolo de fuerza y de la férrea voluntad del pueblo armenio para existir. Para los fines de su construcción, junto a la colectividad armenia del

Uruguay estuvieron presentes también numerosos armenios de la Argentina y Brasil quienes vislumbraron lo positivo de la iniciativa como agradecimiento a un pueblo que acogió sin ningún tipo de condiciones a la inmigración armenia. El Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, desde los Estados Unidos, también dio su cuota a la ejecución de la obra, mediante la donación de ocho mil dólares.

Adquiere especial importancia este evento, por el hecho de ser dedicado el

mismo a los 250 años de la fundación de la Ciudad de Montevideo, acontecimiento que sin lugar a dudas, pasará a formar con letras de oro la historia del vecino país.

Que el ejemplo del Uruguay cunda también en las otras colectividades armenias de la América del Sur, para que los pueblos y gobiernos de las mismas mantengan para la posteridad, el testimonio de gratitud de la armenidad hacia quienes les asistieron en los momentos que más lo necesitaron.

ՈՒՐՈՒԿՈՒՄԱՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ ՆՈՒԷՐԸ ՄՈՆԹԵՎԻԴՈ ԲԱՂԱՔԻՆ

Յառաջիկայ Ուրբաթ, Նոյեմբեր 13-ին, մասնավոր հանդիսություններով, Ուրուկուանայ գաղութը Հայկական Հրապարակին վրայ կառուցած երաստագիրություն արձան մը պիտի նուիրէ Մոնթեվիդոյի քաղաքապետին՝ քաղաքի հիմնադրման 250րդ տարեդարձին առթիւ:

Այս կարեւոր ձեռնարկի յաջողութեան համար Ուրուկուանայ գաղութի միասնակցանութեամբ աշխատուցան են հանգանակեց որոշ գումար մը: Ընդհանուր հանգանակութեան աջակցեցան նաեւ Հայկական Բա-

րեգործական Ընդհանուր Միութեան Կեդրոնական Հարցադրութիւնը, որ տրամադրեց Յ հազար ստուար, Հարաւային Ամերիկահայոց Բարեբաղ Տիար Մրասթ Գոյումնեան, Պոնոն Արեւելեան և Սան Փաղոյնը ազգայինները:

Ուրուկուանայ գաղութի գեղեցիկ և պատմական այս արարքը ցոյց կու տայ նալ ժողովրդի գոյատեւումը և հաստատութեան հանդէպ իր ապրած երկրին:

Յոյսով ենք որ Հարաւային Ամերիկայի միւս գաղութներն ալ կը ձեռնարկեն այդպիսի կարեւոր միջոցառումներ:

Armenia, Arte y Tradición en T.V.

El canal 11 de televisión de esta capital, el 1º de noviembre pasado, en su programa "Paralelo 11", entrevistó a la Sra. Irma de Arias Duval, con relación a la exposición "Armenia, arte y tradición", que, se desarrolló en el Museo Nacional de Arte Oriental.

Durante la entrevista, la Sra. de Arias Duval habló acerca de nuestra Madre Patria, de la colectividad armenia residente en la Argentina, y resaltó, especialmente las costumbres y tradiciones de nuestro pueblo.

Posteriormente, se realizó una muestra general de los elementos expuestos.

FALLECIMIENTO

El 31 de octubre pasado, falleció en esta capital, la Srta. Elena Dimidjian, hermana del Sr. Juan Dimidjian, conocido miembro de nuestra colectividad. Nuestras condolencias a su madre, a su hermano y demás familiares.

DONACIONES

Con motivo del fallecimiento de la Srta. Elena Dimidjian, el Sr. nahabet Nahabetian y Sra. realizan las siguientes donaciones:

Sardarabad	\$ 200.000
Sharyum	\$ 150.000
Sevan	\$ 150.000

ՏԻՐՈՒՆԻ

Խոր կսկիծով կ'արձանագրենք անժամանակ մահը Օր. Էլենա Տիմիճյանի, քոյրը՝ գաղութիս ծանօթ դեմքերէն Պր. Խուան Տիմիճյանի, որ տեղի ունեցաւ 1 Նոյեմբերի շաբաթ օր, խոր սուգի մատնելով իր հարազատներն ու ծանօթները: Այս տխուր առթիւ Սարտարապատ վշտակցութիւնները կը յայտնէ իր մօրը՝ Տիլ. Տիմիճյանի, եղբորը՝ Խուան Տիմիճյանի ու ազգական ու պարզամեքուն:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

8 Նոյեմբերի առաւօտ ժամը 11-ին Նարեկի Ս. Աստուածաբան եկեղեցոյ մէջ, Չարբաս 8528, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի հանգուցեալ

ԳԱՍՊԱՐ ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ մահուան քառասունքին առթիւ, որուն կը խնդրուի ներկայութիւնը իր յիշատակը յարգող ազգական ու ծանօթներուն: Մարի Քէօզկերեան Մարգարեան եւ Հասակները

Ողբ. Գասպար Մարգարեանի մահուան տխուր առթիւ հանգուցեալին պարիսն եւ զաակներուն իրենց ցաակցութիւնները կը յայտնեն:

- Արի տիկ. Լուսաբեր Քէօզկերեան լւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Մկրտիչ Քէօզկերեան եւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Մկրտիչ Քէօզկերեան եւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Քէօզկերեան եւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Յովհաննէս Քէօզկերեան եւ զաակունք (Հայկա)
- Արտմիս Քէօզկերեան (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Յարութիւն Պոյաճեան եւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Անդրանիկ շատեան եւ զաակունք (Իրան)
- Տէր եւ Տիկ. Կիրակոս Գասպարեան եւ զաակունք (Քալիֆորնիա)

ԿԸ ՆՈՒՐԻՐԵՆ

Գասպար Մարգարեանի մահուան տխուր առթիւ պարիսն Քէօզկերեան Մարգարեան եւ զաակները կը նուիրեն. Պ. Պատուրեան Հանգստեան Տան 200-000 Սարտարապատ Շարափաթերթին 200-000 Մարի Մանուկեան Հաստատութեան 100-000

ՆՈՒՐՈՒՍՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ողբ. Էլենա Տիմիճյանի մահուան տխուր առթիւ, ԸԿ. և ԸԿ կերտիի Նահապետ եւ Պահտիի Նահապետեանները կը նուիրեն. Սարտարապատ Շարափաթերթին 200-000 Սեւան Շահաթաթերթին 150-000 Շարժում Շարափաթերթին 150-000

¡ GRAN FINAL DE NAVASART! FUTBOL MAYORES

LIGA DE JOVENES DE UGAB vs. MARASH

Domingo 8 de noviembre

17 HS.

ESTUDIO JURIDICO DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC ABOGADOS Av. Corrientes 1296, 7º "74" 12 a 18 bs. 35-1632 35-9504

RIGAR'S Camisera exclusiva

ORTOPEDIA



Bartamian S. A.

PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE PIE RECTOR



- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

ESTUDIO JURIDICO DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN

DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS

Tel: 40-6809.7112, 49-7049 Tucumán 1438. Piso 7.

SUIZO ARGENTINA

COMPANIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.